Tzina\_Botan\_JVC313-RMM302\_pachkilit-Caryophyllaceae\_2010-07-28-a.wav

Definir tiki:xmattiwa:lahkeh: venimos adquiriendo ese conocimiento.

No: kwaltsi:n, \*este\*\*, ti..., nika:n timotapowi:tih tein tiki:xmattiwa:lahkeh ya:lwa, yawipta, tote:iskaltihka:wa:n towehka:wkayo:ta:tahwa:n, towe:ita:twa:n te:chne:xtilihkah wa:n te:chilwihkah ke:ní:w mono:tsa se: taman tein onkak nika:n ta:ltikpak xiwtsitsi:n. Tehwa:tsi:n xa: tiki:xmatok, no: tiki:xmattok, nejó:n, kiliah pachkilit.

También es bonito este, lo…, aquí nos vamos a platicar lo que venimos adquiriendo en conocimiento hace unos días, nuestros padres, nuestros antepasados, nuestros abuelos nos habían enseñado y nos habían dicho como se llama los tipos de hierbas que hay aquí en la tierra. Usted a lo mejor lo conoce, también, este, le dicen <nawa>pachkilit</nawa>.

----------------

definir koma:lixka: asarlo en comal.

Ke:mah yo:n pachkilit mochi:wa kahfe:ntah oso ka:sá: ohte:n mochi:wa, yo:n a:mo mone:neki. Eh, yo:n ixwa sah, a:mo se: kitepe:wa, mochi:wa sah kiltsí:n. Wa:n welik, se: kikwi para, eh, tamanal seki se: kikwa, seki 'koma:lixkah wa:n kwaltsi:n we:lik yo:n .... Yehwa sah yon, yo:n se: kikwa ma..., ke:meh tomakilit.

Si ese, <nawa>pachkilit</nawa> se da en los cafetales o se da en las orillas de los caminos, ese no se chiquea. Eh, ese nace por si sola, no se necesita regar (su semilla), se da por si solo ese quelite. Y sabe rico, lo ocupa uno para, es, hervido lo co…, lo come uno, lo asa uno en el comal y sabe muy rico ese… Nada más ese so, ese lo come uno que…, como la hierba mora.

-----------

Definir iswai:xko: en haz de la hoja o sobre el haz de una hoja.

Definir xiwtetekwinowa: envolverlo con una hoja.

Definir tikotamo:ta: tirarlo o meterlo al fuego.

Definir tikoixka: asarlo en la lumbre.

Ke:meh titatekiah n..., kahfe:ntah pos ne: mochi:wa wa:n, wa:n kitekiah nowe:ina:nah katka, kitekia wa:n, wa:n iwki tikwa:yah wa:n, koma:mo, koma:mo tikwah ya iwki sah, tiktekiah seki ne: is..., iswat tikwitih, yo:n pahpataiswat wa:n kite:mah iswa..., ihwai:xko<Comment desc="Quiso decir iswai:xko"/> wa:n kita:[li]liah i..., tepistsi:n kiahtselwiah para mah a:paliwi wa:n kite:miliah istat wa:n kite..., kixiwtetekwinowah ya wa:n kitikotamo:tah, kitikoixkayah tikotah yo:n, yo:n pachkilit.

Como cortábamos…, en el cafetal pues se da y, y lo cortaban mi abuela finada, lo cortaba y, y así lo comíamos y, si no lo comíamos así, lo cortábamos unos este…, íbamos por hojas, esas hojas de plátano y lo tienden en la hoj…, en la hoja de plátano y le ponen…, le salpican un poco de agua para que se moje y le ponen sal y lo…, lo envuelven con hojas y lo echan al fuego, lo asaban en el fuego ese, ese <nawa>pachkilit</nawa>.

----

Definir kiltakweto:l: quelite a medio cocer pasado en las brazas o en el comal.

Ye:kwe:lik, kwaltsi:n ika se: takwa yo:n kowtah. Kiltakweto:l. Ke:mah, yehwa yo:n. Tikih..., tikihto:neski ke:meh eskia kiltakweto:l, kiltakweto:l.

Es muy sabroso, como uno bonito con ese en el monte. Quelite a medio cocer pasado en las brazes o en el comal. Si, eso es. Quier…, quieres decir como si fuera quelite a medio cocer pasado en las brazas o en el comal, quelite a medio cocer pasado en las brazas o en el comal.

----------------

Nochi yo:n xiwtsitsi:n, kwaltsi:n we:lik kiltakweto:l, ne:n witskilit, tomakilit, wa:wkilit, pachkilit.

Todas esas hierbas, sabe muy rico el quelite a medio cocer pasado en las brazas o en el comal, este las guías del chayote, la hierba mora, el quiltonil y el <nawa>pachkilit</nawa>.

---------------------------

(nota: Para Ihtikoyokkilit)

RMM-- Nochi yo:n tehwa:n a:mo, a:, we:noh, a:xka:n topi:pilwa:n a:mo kimatih ok pero tehwa:n tikmattokeh \*porque\*\* tehwa:n ika timoskaltihkeh. A:xka:n yehwa neli yo:n ihtikoyokkilit.

JVC-- Ka:n ki:xmatih. Ke:mah wa:n yo:n ihtikoyokkilit no:, no: kis..., tikwa:yah no: ki..., no: se: ki.... No:, no: we:lik semi.

RMM-- Todo eso nosotros no, a, Bueno, ahora nuestros hijos ya no saben pero nosotros sabemos porque nosotros crecimos con eso. Ahora de verás ese <nawa>ihtikoyokkilit</nawa>.

JVC-- No lo conocen. Si y ese <nawa>ihtikoyokkilit</nawa> también, también sa…, lo comiamos también lo…, también lo… También, también es muy rico.

----------------

Definir koyo:tamati: tiene parecido o comportamineto a gente de ciudad.

RMM-- Ke:mah pero a:xka:n topi:pilwa:n nikita neh mahyá: yo:n tikihtowah tehwa:n, \*este\*\*, Ki..., kohkoyo:tamatih ya a:man, a:mo ke:meh tehwa:n timoskaltihkeh. A:mo ki:xmatih ok.

JVC-- Ka:..., ka..., ka:n, ka:n ki:xmatih ok. Ke:meh yo:n wehweikilit no: ki..., ko..., seki ka:n kikwah ok, kikwa:snekih, kinte:nkokowa.

RMM-- Si pero ahora nuestros hijos yo veo, que parece como decimos nosotros, este, lo…, ahora ya se parecen a la gente de ciudad, no como nosotros crecimos. Ya no lo conocen.

JVC-- No…, no…, no, ya no lo conocen. Como esa mafafa también lo…, lo…, unos ya no lo comen, se lo quieren comer, pero les lastima en la boca.

------------------

Definir koyo:takwal: comida de ciudad.

Definir koyo:takwa: comer pura comida de ciudad o comida bien preparada.

RMM-- Neli a:man topi:lpiwa:n a:mo i..., a:mo \*igual\*\* ok ke:meh a:xka:n tehwa:n timoskaltihkeh. A:xka:n yehwa:n a:mo ihkó:n ok.

JVC-- Kilit a:mo kinekih ok, yehwa:n ekintsi:n, ekintsi:n koyo:takwa:snekih, ne: ke:masá: ki:sah ne: ahkwa:kopa te:tekitili:tih wa:n ompa ne: mokepatih a:mo kikwa ok nió:n no: kiltsi:n tein tehwa:n tikwah ok. Kikwah \*solamente\*\* koyo:takwal ya.

RMM-- De verás ahora nuestros hijos no…, ya no es igual como ahora nosotros crecimos. Ahora ellos ya no son así.

JVC-- El quelite ya no lo quieren, ahora ellos, ahora quieren comer como gente de ciudad, este a veces salen a la ciudad a trabajar y ya de que van a regresar de allá ya no comen ni el quelite del que nosotros comemos todavía. Comen solamente comida de ciudad.

--------------

Definir tehtein: lo que sea o cualquier tipo.

RMM-- Te:chmohka:itah tehwa:n kitah ke ti..., tikwah tehtein weli kiltsi:n, niman te:chiliah kit ke:yeh tik....

JVC-- Ke:mah, teh..., tehwa:n mahyá:, mahyá: sipomeh tikwah xiwit sah.

RMM-- Se asombran de nosotros porque ven que…, come cualquier tipo de quelite, luego nos dicen que porqué lo…,

JVC-- Si, lo…, nosotros parece, como si fueramos gusanos comemos pura hierba.

-----------

Definir te:we:liltia: darse apetito.

Es mas comun asi o mas comun te:nwe:ltiltia es más común te:we:lilitia

RMM-- Wa:n neli ihkó:n kihtowah yehwan pero pos a:mo tamatih pero timomattkeh ya.

JVC-- Ke:mah pero no: timomat..., ehe, timomatkeh ya no: timote:we:liltiah ika.

RMM-- Y de verás así dicen ellos pero pues no saben lo que dicen porque nosotros ya nos acostumbramos.

JVC-- Si pero ya también nos accost…, aja, ya nos acostumbramos también darnos apetito con eso.

---------------

Definir koyo:tapalo:l: comida de ciudad.

RMM-- Timomattkeh ya. A:mo, a:mo se: kwe:l....

JVC-- Tehwa:n komo tikwah ne: ahko koyo:tapalo:l, a:mo tikwe:liliah tehwa:n, a:mo timomatih, ka:n tikwe:liliah.

RMM-- Ya nos acostumbramos. No, ya no nos…,

JVC-- Nosotros si comemos la comida de ciudad, no nos gusta nosotros, no nos acostumbramos, no nos gusta.

---------------

Definir ne:ka to:nal: en aquel día o en aquellos tiempos.

RMM-- Tikmatis tehwa:n neli timomatkeh ya neli, ke:meh tehwa:n i:pa te..., ne:ka, ne:ka to:nal timotekipanohkeh \*o\*\* te:chtekipanowa:yah tote:iskaltihka:wa:n pos, \*hasta\*\* a:xka:n tehwa:n a:mo tikelka:wah.

JVC-- Ke:mah.

RMM-- Sabes que es porque nosotros de verás que ya nos acostumbramos, como nosotros siempre nos…, en aquel, en aquellos tiempos nos mantuvimos o nos mantuvieron nuestros padres pues, hasta ahora nosotros no lo olvidamos.

JVC-- Si.

---------------

(para moskaltia)

JVC-- Ke:mah.

RMM-- Mah tiknemili:ka:n ki..., mah tiknemili:ka:n xkita tehwa:tsi:n don Ernesto ke:ní:w moskaltia se:, se: tapialtsi:n, se: kwa:koweh,

JVC-- Ke:mah.

RMM-- se: piotsi:n, se: totoltsi:n, se: pitsitsi:n, koma:mo ika xiwit.

JVC-- Si.

RMM-- Hay que pensar que…, hay que pensar mire usted don Ernesto como crece un animalito, un res,

JVC-- Si.

RMM-- un pollito, un pavipollo, un marranito, si no con hierba.

------------------------------------------------------------------------------------------------

RMM-- Entonces\*\* wa:n ka:n tik..., ka:n tikitatih tehwa:n se:, se: tapialtsi:n mah takwa ke:meh tehwa:n titakwah, tikihtowah telchia:wak wa:n ta: se: tapialtsi:n ke:meh weli takwa wa:n \*más\*\* chika:wak se: tapial ke tehwa:n.

JVC-- Ke:mah, ke:mah, ki..., kininyo:lchika:wa yo:n xiwtsí:n se: kinte:milia.

RMM-- Wa:n se: kinilia topi:pilwa:n pero topi:pilwa:n yehwa:n kiwetskismatih sah se: kinilia ke ....

JVC-- Ka:n, ka:n kwelkakih, neli yehwa:n ....

RMM-- Ka:n kwelkakih, ka:n kwelkakih.

RMM-- Entonces y no lo…, y no vamos a ver nosotros un, un animalito que coma como nosotros comemos, decimos que tiene mucha grasa y pues un animalito come como quiera y un animal es más fuerte que nosotros.

JVC-- Si, si, lo…, les da fuerzas esa hierba que se les echa.

RMM-- Y se les dice a nuestros hijos pero nuestros solo lo toman a risa se les dice que…,

JVC-- No, no les gusta escuchar eso, de verás ellos…

RMM-- No les gusta escuchar eso, no les gusta escuchar eso.

---------

Definir kowtahpio:tsitsí:n: pollo de rancho

Cual es el tipo contrario? pollo de granja

Wa:n, ne:n, to..., topiowa:n tehwa:n tein nika:wí:n de n' kalam..., we:noh de n' kowtahpio:tsitsi:n \*pues más\*\* ahwia:keh wa:n, wa:n a:mo kokolisiohkeh.

--------------

Definir koyo:tapala:n: abono químico o alimento químico.

RMM-- ¿Takwalis? Takwalis a, takwalis a, takwalis a, yehwa yo:n. Yehwa, yehwa ya yo:n, yehwa ya yo:n, yehwa ya yo:n.

JVC-- Ke:mah yehwa yo:n, te:chchi:wilia \*mal\*\* takwalis tein kinimakah ne: koyo:tapala:n ne:n piomeh wa:n yehwa te:ch..., te:chkokolismaka ya.

RMM-- ¿Comida? Ya la comida, ya la comida, eso es. Eso, ya es eso, ya es eso, ya es eso.

JVC Si eso es, nos hacen mal lo que comemos porque les dan alimento quimico a los pollos y ya eso es lo que nos…, ya nos trae enferma.

-------------

Definir tokowta:kilo: nuestros frutos que se dan en el campo.

Ke:mah wa:n yehwa yo:n. A:ka:n ke:meh tokowta:kilo, \*por igual\*\* no: to..., tokowta:kilo a:man tikitah tehwa:n koma:mo tikta:liah tapala:n, tapala:n a:mo no: moskaltih <Comment desc="Aqui hubiera dicho moskaltia"/> wa:n a:mo no: ta:kis, wa:n iwki a no: tehwa:n nikilia neh.

Si y eso es. No es como nuestros frutos que se dan en el campo, por igual…, también nuestro…, nuestros frutos que se dan en el campo ahora vemos nosotrosque si no le ponemos abono, abono tampoco crece y tampoco va dar, y yo digo que ya así somos nosotros también.

----------------

Definir cha:wisaki: le entra una enfermedad o se debilita por una enfermedad.

RMM-- To..., topipi:lwa:n yeh no:, komo a:mo kikwahkeh koyo:tapalo:l pe:wah ko..., pe:wah kokolakih ya, pe:wah, \*este\*\*, ton.... \*Bueno\*\* mahyá: tikihtowah tehwa:n cha:wis, cha:wisakih ya.

JVC-- Ke:mah.

RMM-- Cha:wiskalakih ya wa:n tehwa:n timomattokeh ke:meh i:n, ke:meh weli titakwah ma:ski ika kiltsi:n, ke:meh, ke:meh weli sah pero pos

JVC-- Ke:mah.

RMM-- pané: \*más kwaltsi:n tietokeh nikilia neh, mah..., mah..., mahyá: tikihtowah tehwa:n \*más\*\* tipa:ktokeh.

RMM-- Nu…, nuestros hijos también, si no comen comida de ciudad empiezan…, ya empiezana debilitarse, empiezan, este, ton… Bueno decimos nosotros que parece enfermedad, ya se enferman.

JVC-- Si.

RMM-- Ya se enferman y nosotros estamos acostumbrados como, comemos como quiera aunque sea con quelites, como, como sea pero pues

JVC-- Si.

RMM-- yo digo que parece que estamos más bien, que…, que…, como que decimos nosotros que estamos más sanos.

-----------

Definir we:likka:yo:t: sabor.

JVC-- Yo:n kiliah \*licuadora\*\*.

RMM-- \*Ándale\*\*.

JVC-- Tehwa:n a:mo ti..., \*más\*\* no: tikpiah tehwa:n, ke pi:pilmeh kiko:wkeh pero tehwa:n t'tatekiwtiah \*solamente\*\* temolo wa:n se: chiltekaxit.

RMM-- Wa:n tak kachi kwali a pero

JVC-- 'Koma:lixkah ne:n chili:toh wa:n tomatsi:n wa:n ki..., kimo:ltah, kachi ahwia:k ki:sa yo:n.

RMM-- kachi ahwia:k, \*porque\*\* neli yo:n tepos tein tikihtowa teh tein tekiti ika i:n tit. Mahyá: ki..., ki..., mahyá: tikihtowah tehwa:n, \*este\*\*, ki..., 'ki:xtilia ne:n we:likka:yo:t.

JVC-- Eso que le dicen licuadora.

RMM-- Ándale.

JVC-- Nosotros no…, aunque también lo tenemos nosotros, porque los hijos lo compraron pero nosotros ocupamos más el temonote y un molcajete.

RMM-- Y pues quizá sea lo mejor pero

JVC-- Asan el chile en el comal y el jitomate y lo…, lo muelen, sale más rico en aroma eso.

RMM-- sale más rico en aroma porque de verás ese aparato que dices tu el que trabaja con la energía electrica. Parece que lo…, lo…, como decimos nosotros, este, lo…, le quita este el sabor.

---------------------------------

definir metawia: molerlo en metate.

JVC-- Ki..., ke:mah, kwi:liah iahwia:kyo.

RMM-- Ahwia:kka:yo:t, \*porque\*\* pané ka:n ahwia:k neh nikilia ma:ski kichihchi:wah chi:lposo:ntsi:n ika ihkó:n tik..., tikwah tehwa:n pero nikilia neh komohkó:n kikwe:chowah ika yehwa yo:n tepostsi:n nikilia neh pané: a:mo ahwia:k. Ka:n se: kahwia:kmati. Wa:n ke:meh i:n tein kimetawiah ...,

JVC-- Ka:n se: kiahwia:kmati, tehwa:n a:mo timomatih, ke:mah.

RMM-- Tein kimetawiah tikmatis \*[es]te\*\* no:, \*hasta\*\* ahwia:k tapalo:ltsi:n no: ne:n, kwaltsi:n ahwia:k.

JVC-- Kwaltsi:n ahwia:k, ke:mah, ahwia:k.

RMM-- Ke:meh \*este\*\*, ke:meh i:n, \*hasta\*\* ke:meh i:n taxkaltsi:n te:chta:liliah, neh nikilia komohkó:n kima:ta:liah taxkal no: semi we:lik.

JVC-- Lo…, si, le quita el sabor.

RMM-- El sabor, porque parece que no tiene sabor yo digo aunque preparen caldo en salsa roja pore so así lo…, lo comemos nosotros pero digo yo que si o muelen con ese aparato digo yo que parece que no tiene sabor. No le toma uno el sabor. Y como el que lo muelen con metate…,

JVC-- No le toma uno el sabor, nosotros no nos acostumbramos, si.

RMM-- El que lo muelen con metate sabes también este, hasta tiene sabor la comida también, tiene un rico sabor en aroma.

JVC-- Tiene un rico sabor en aroma, si, tiene rico sabor en aroma.

RMM-- Como este, como este, hasta como cuando nos ponen las tortillas, yo digo que si las tortillas son echas a mano saben muy ricas.

-----------------

(para pachkilit)

RMM-- Ke:mah yeh timonohno:tstoyah de yo:n xiwtsi:n tikihtowah tehwa:n, yo:n pachkilit.

JVC-- Pachkilit.

RMM-- Wa:n yo:n pachkilit neh nikilwia, \*este\*\*, \*pues\*\* a:xka:n topi:pilwa:n neli a:mo kwe:liliah ok wa:n tehwa:n yo:n ika timoskaltihkeh, neli ke:meh tikihtowa kikwiah, tik..., kitekiah towe:ta:twa:n wa:n ki..., ki:xtetsi:lowah ika se: iswatsí:n. Neh nikelna:miki wa:n kikoma:lta:liah wa:n ke:mah kikwihtih ya se: chi:l, se: chi:lxohxowik wa:n kimo:ltah sikie:ra tepitsi:n, se: tomatsi:n kita:liliah wa:n titakwah ya tehwa:n. Se: takwa ya, mm.

JVC-- Se: takwa ya, se: takwa ya, yo:n, yo:n ke:man a:mo onkaya nió:n istat takwe:chol ke:meh ekintsi:n onkak ata.

RMM-- Si estabamos platicando de esa hierba decimos nosotros, ese <nawa>pachkilit</nawa>.

JVC-- El <nawa>pachkilit</nawa>.

RMM-- Y ese <nawa>pachkilit</nawa> yo digo, este, pues ahora nuestros hijos ya no les gusta nosotros crecimos con eso, de verás como dices, tomaban, lo…, lo cortaban nuestros abuelos y lo…, y lo envolvian con una hoja. Yo me acuerdo y entonces ya lo ponian en ele comal y ya iban por un chile, un chile verde y lo muelen un poco, le ponian un jitomate y ya comiamos nosotros. Ya come uno. Si.

JVC-- Ya come uno, ya come uno eso, hace tiempo no había ni sal molida como ahora hay.

-------------

Definir lapotsí:n: machetito corto por estar gastado.

JVC-- Yo:n, ihwa:k kite..., tehwa:n te:chtoktia:yah kowtah komo ki..., komohkó:n t'ta:li:tih kiltsi:n kikwia nowe:ipopa:n katka ne: ila..., ilapotsi:n, imacheteh ika kitehtewia, ne:n, ika se: totomo:ch \*o\*\* teisá:.

RMM-- \*Andale\*\*. Yehwa yo:n, yehwa yo:n, yehwa yo:n neli, yehwa yo:n neli.

JVC-- Wa:n kitehtewia para pa:ti yo:n istat, 'kwe:chowa ya wa:n kipante:milia ya kilit.

JVC-- Eso, cuando lo…, nosotros nos daban para llevar al monte si lo…, si es que le vamos a poner el quelite mi abuelo finado tomaba su ma…, su machetito corto, lo golpeaba con su machete, este, con una hoja de mazorca o algo.

RMM-- Ándale. Eso es, eso eseso es cierto, eso es verdad.

JVC-- Y lo gopean para que se deshace esa sal, lo molian y ya le echan al quelite.

----------

Definir istaterró:n: sal en piedra.

RMM-- Yehwa yo:n neli. \*E:s[oh]\*\*. A:xka:n a:mo moi:xmati ok.

JVC-- Ihwa:k onkaya istaterró:n, wehwei, wehwei istaterró:n, ekintsi:n a:mo moi:xmati sake:ra. Wa:n tehwa:n titakwa:yah kowtah tia:yah ne: ....

RMM-- Esomes verdad. Eso. Ahora ya no se conoce.

JVC-- En ese tiempo había sale n piedra, grandes, grandes piedras de sal, ahora ya ni siquiera se conoce. Y nosotros comiamos cuando íbamos al monte este…

----------------------

Definir xiweh: con suficiente edad.

RMM-- Neli ke:meh no: tik..., no: tixiwehkeh ya tehwa:n, no: tik..., tikmattokeh ya ke:ní:w neli timoskaltihkeh neli ne:ka, ne:ka to:nal \*cuando,

JVC-- Ihkó:n ata.

RMM-- \*cuando, este\*\*, tota:twa:n te:ch..., te:chi:xeka:nayah.

RMM-- De verás como tambien di…, también ya tenemos edad, también sa…, ya sabemos como crecimos de verás de verás en aquel, en aquellos días cuando

JVC-- Así verdad.

RMM-- Cuando, este, nuestros padres nos…, nos daban el ejemplo o los conocimientos.

------------------------

Definir to:tomo:chpi:ki: envolverlo con hoja de mazorca.

JVC-- Ke:mah, ihkó:n neli.

RMM-- Wa:n neli ke:meh tikihtowa teh, yehwa:n towe:ita:twa:n no:, to..., to:pa:wa:n yehwa:n kit..., ki..., tote:iskaltihka:wa:n yehwa:n kit..., koto:tomo:chpi:kte:wah ya yo:n istatsi:n wa:n kwi:kah ya kowtah.

JVC-- Si, así de verás.

RMM-- Y de verás como dices tu, ellos nuestros abuelos también, nue…, nuestros padres según…, lo…, nuestros padres según ellos…, envolvian en hoja de mazorca esa sal y ya lo llevaban al monte.

----------------

Neh nikelna:miki \*cuando\*\* neh nimoskaltih, nikpiaya tak, nikpiaya xa: ke:meh, ke:meh mahtaktio:mo:me xiwit, Neh n'tekitia nika:n para tanikwa:kopa, nika:n se:, se:, se: xola:ltsi:n motano:tsa, \*este\*\*, Tenampulco.

Yo me acuerdo cuando yo crecí, tal vez tenia, tenia tal vez como, como, como doce años, yo trabajaba por acá por la zona baja, acá por, un, un pueblito que se llama este, Tenampulco.

----------------

Definir chi:ltekpinpisi:ltsi:n: chiltepin, chile chiquito que se da en las milpas.

RMM-- Wa:n neli ke:meh tikihtowa no..., no..., no..., note:iskaltihka:w yowi a kwi:..., kwi:ka ya ne:n istatsi:n wa:n ke:meh tikmattoyah ne: ka:mpa titekitiah tehwa:n onkaya semi yo:n chi:ltekpin. Yo:n chi:ltekpin, chi:ltekpinpisi:ltsi:n.

JVC-- Ke:mah.

RMM-- Wa:n yo:n tomapisi:l, yo:n si:taltomat tehwa:n tikiliah.

JVC-- Ke:mah.

RMM-- Y de verás como dices también…, también…, también…, mi madre finada ya iba atr…, ya llevaba la sal y como sabíamos que allá donde trabajabamos nosotros había mucho ese chltepin. Ese chiltepin, ese chile pequñito que se da en las milpas.

JVC-- Si.

RMM-- Y ese tomate chiquito, ese que le llaman <nawa>si:taltomat</nawa> nosotros le decimos.

JVC-- Si.

----------------------

Definir taki:tskil: manojo.

Definir tama:tekoch: un puño.

Defini i:xometilia: hacerlo doble.

Definir i:xe:yitilia: hacerlo triple.

RMM-- Wa:n ahsiah nop..., note:iskaltihka:w kihtowa, \*este\*\*, "A:mo nikwa:lkwik tapalo:l. Pero nik...." No: tehwa:n tik..., tikinilia kilia:ya no..., no..., note:iskaltihka:w, ne:, no:, no:, no: kilia, "Pero", kilia, "pero ka:n moneki tapalo:l", kilia, "ta: tapalo:l nika:n", kilia, "Tikpiah". Neli tikwitih ya yo:n tomakilit, se: taki:tskil tomakilit, wa:n kikwitih ya neli yo:n chi:ltekpin, tiktekih sikie:ra o:me, se: tama:..., se: tama:tekoch wa:n sikie:ra na:wi yo:n totsi..., \*este\*\* tomat, tomat yo:n pisi:ltik nimitsilwia wa:n tikchihchi:wah ya se: kowtsí:n tiktekih.

JVC-- Aha.

RMM-- Se: kowtsí:n wa:n tik..., kwaltsi:n tiktekih wa:n tikalaxowah wa:n ke:mah tikwitih ya to:tomo:ch, tein kanaktik tiki:xo:metiliah, tiki:xe:yitiliah to:tomo:ch wa:n ke:mah ompa t'mo:ltah ya yo:n, tikmo:ltah ya yehwa yo:n chi:l wa:n yo:n tomatsi:n.

JVC-- Mm, ompa nankimo:ltah ya.

RMM-- Y llegaba mi…, mi madre decía, este, no traje comida. Pero trai… También nosotros lo…, les deciamos le decimos también…, también…, mi madre, este, también, también, también le dicen, “pero” le dicen, “pero no se necesita comida” le dicen, “pues la comida aquí”, le dicen, “tenemos”. De verás ya íbamos por la hierba mora, un manojo de hierba mora, y ya van de verás por ese chiltepin, vamos a cortar siquiera unos dos un pu…, un puño y siquiera cuatro de esos…, este tomate, tomate del chiquito que te digo y ya hacemos un palito que lo cortamos.

JVC-- Aja.

RMM-- Un palito y lo…, lo cortamos bien y lo alisamos y entnces ya vamos por la hoja de mazorca, del que es Delgado lo hacemos doble, hacemos triple la hoja de mazorca y ya ahí molemos ese, ya molemos ese chile y tomate.

JVC-- Si, ya ahí lo molían.

-------------------

RMM-- Ompa t'mo:ltah ya. Titakwah ya, neli ke:meh tikihtowa teh. Titakwah ya wa:n de se:, neli de se: moskaltihtok nikilia neh se: sa te:..., se: sa te:we:lixtok, se: sa maya:ntok.

JVC-- Ke:mah, tapalo:l etok.

RMM-- Ya ahí lo molemos. Ya comemos, de verás como dices tu. Ya comemos y de que, de verás de que está uno creciendo digo yo este…, todo el tiempo tiene uno mucho apetito, todo el tiempo tiene uno hambre.

JVC-- Si, la comida está.

------------------

defini mowelimaka: tal vez sea que se dan conocimiento

Se puede decir kiwelimaka??? No.

Pos tikmatis ta: tak yo:n, yo:n no: momakah kwe:ntah neli ne: taskaltia:..., seki taskaltia:nimeh tikpiah tahtakol wa:n seki yehwa:n pi:pil no: komo mo..., mowelimakah pero yehwa yo:n tepos, tepos ata ne:, ke kitah kine:xtiah itech yo:n, \*este\*\*, koyo:tanemili:l, yo:n \*televisión\*\*

Pues has de saber que a lo mejor eso, eso también se dan cuenta de verás este los padr…, unos padres tenemos la culpa y otros los niños si se…, aprenden cosas pero es por ese aparato, ese aparato este, que lo ven que pasa en ese, este, ideas de ciudad, esa television.

-------------

definir koyo:takwal: comida de ciudad.

JVC-- Kikwa:snekih ya.

RMM-- Kinekih 'kwa:snekih, 'kwa:snekih ya koyo:..., koyo:takwal pero pos neli ke:meh tikihtowa tehwa:tsi:n, neli yo:n koyo:takwal i:pa sayoh para kokolis sah.

JVC-- Kokolis sah.

RMM-- Kokolis sah.

JVC-- Ya lo quieren comer.

RMM-- Lo quiren, quieren comerlo, ya quieren comer ciud… comida de ciudad pero pues de verás como dice usted, e verás que esa comida de ciudad es nada más para enfermedades.